

吳歌乙集

民俗學會叢書

吳歌乙集

王翼之編

吳歌乙集卷上

吳歌乙集卷下

中華民國十七年六月初版

吳歌乙集

編輯者

王翼之

編審者

民俗學會

印行者

國立中央大學語言歷史學研究所

發售處

國立中山大學售書處

代售處

各省大書坊

承印者

惠愛東路
芳草橫街
東昇印務承印

每冊實價大洋四角

代序

翼之先生：我真慚愧！我于文學從沒有一點研究，所以對於這吳歌乙集，完全是沒有話可說；尤其是看了甲集上的幾篇序，越發覺得沒有可說的餘地，現在祇好像蘇諺的「瞎三話四」「七柱八搭」聊以塞責罷了。

我披閱這吳歌乙集，除了有趣的兒歌外，覺得民歌的大部分，差不多盡是屬於男女相悅之辭，在一般受舊禮教洗禮的文人們的口中，所不敢說和不敢歌詠的，而他們却能赤裸裸的吟唱起來，這真是純粹的民間文學，最有價值的了，所以我們要考察風俗研究民情，不能不先研究這民衆情感流露得最真切而最豐富的民

間文學——歌謠，先生的接着韻剛先生編這吳歌乙集的用意，或許也是爲了這個緣故麼？

胡適之先生說：「國語的文學從方言的文學裏出來；仍要向方言的文學裏去尋他的新材料，新血液，新生命，」……除了京語文學之外，吳語文學要算最有勢力又最有希望的方言文學了，「要尋完全獨立的吳語文學，我們須向蘇州的歌謠裏尋去，」這幾句話，更可以表見歌謠在文學上的價值，尤其是吳歌的價值的偉大了。

因此，我想這吳歌集，如果試用蘇州注音字母，或蘇州羅馬字母，填註在歌詞的每字之後，或一首一首的對照着寫；便可以使不論什麼地方的人，都能照着吳音去唱而不會有生澀強硬和不自然

的現象。如果再採用音符或簡譜，表明音的高低強弱緩急等等，便可以使不論什麼地方的人，都能吟唱得抑揚疾徐而不致失掉本來的音韻與語調。我很希望將來丙集丁集……出版時，再能加上這種工作，使吳歌成爲勢力最爲偉大的民間文學和方言文學；不知先生與韻剛先生以爲何如？

我在十年前，憑着一時的興趣，曾經搜集歌謠若干首；後來——民國七年——北京大學組織一歌謠研究會，向各地徵求歌謠，我便大膽地很認真的做這件工作；（并且附帶的搜集成語）可是人事卒卒，沒有整理，沒有翔實的考證，終於擱置而沒有發表。現在看了韻剛先生編的吳歌甲集，和將付剞劂的這部吳歌乙集，真使我慚愧無地而十二分的欽佩兩先生的毅力的成功，——這幾

句話，正如周作人先生所說的做序總免不掉恭維幾句，所以附贅于此。

人事年報之野亭張新伯十六年七月十四日在上海

自叙

論到歌謠在文學上的地位和價值，早由周作人劉半農胡適之俞平伯顧頡剛諸先生說透了，無庸我再來喋喋費辭哩。所以我這次寫叙的重心，就偏側在本書的歷史方面。

我還明晰記得孩提時代的一段故事：

『那天正是星月璀璨的夏夜，一個人百般無聊地兀坐在庭園裏納涼，那時是如何的靜寂呵，除了幾個喧嘈的紡績娘從遠處草莽中發出抑揚的鳴聲之外，簡直萬籟俱寂，別無所聞。當然，在那樣靜寂的夜月，祇須有細微的聲響，已儘够衝破這沈寂的空氣了。所以一陣從東鄰庭院裏送過來的宛轉而清絕的歌聲，頓時振

起了我頹然的精神來注意，注意這宛轉而清絕的歌聲。

他的歌聲雖是唱得這麼宛轉清絕，這麼驚人動聽，然而我的年齡畢竟太幼稚了，記憶力畢竟太薄弱了，屢屢的仿倣者，終也學習不成他一般的宛轉自在。惟其一個人在迷戀一事一物之初，而達不到自己的心願之時，愈覺得事實的神秘，心神的不寧。所以假使沒有這麼一回事之先，倒也不過是寂寞無聊而已，現在却反增了不少的空虛加失望。

後來，隔不多時，很幸運的在對鄰一個琢玉匠叫阿虎的那裏學得幾支很好聽的歌兒，其中却尤以像下面的一支，最感興趣，所以我練習的工夫也特別加多，而且不時這樣的歌唱著：

『十八歲姐妮踏板上蹕，

娘問媛咿啥心焦？

僚有郎勿得知奴嚙郎個苦，

僚阿曉得奴媛咿日日好像鑊裏煎蝦蜆仔勒熬」。

有一回，我正是這樣唱得十分起勁的當兒，不幸被我祖母聽得，她就很威嚴的喝住，而且呵斥著說：

『孩子！不習上的孩子！這是流氓浪子的歌曲，怎麼你好好的孩子也在唱呢！』

那時，我雖然不能明瞭「流氓」「浪子」究竟是怎樣一種人物，但在我祖母的威嚴的呵斥聲中，至少能够體察是一種穢褻的，鄙夷的人物。因為覺得他們是穢褻，他們是鄙夷，所以他們所唱的歌詞，從此也就不再注意，不再學習了。然而本書的材料，不能

充量的飽滿，實在還是受這一次的應響。

直至十五年秋間，我讀了友人顧頡剛先生給我的信上說：

「……歌謠一項，不但豐富地方色彩，可借消遣，亦且可資研究。……此種材料，只要肯蒐集，便取之不竭。」和甲集敘文中俞平伯劉半農諸先生的話——就是：『真的文學應當用真的活人的話語。』要研究各民族特有的文明，要了解各民族的實際，非求之于吃飯穿衣等事之外不可。而民歌俗曲，却便是這項研究的最真實的，最扼要的材料。』……等等之後，才破除了我從前的成見而鼓起了我的決心和勇氣，來努力于這件工作。果然，頡剛先生的話不我欺焉，僅僅祇有一年多的勞力，而已有這麼樣的成績，這怎不使我十二分的自慰呢！

本書的分類，還是依照甲集而分的，也是把兒歌爲上卷，其他鄉村婦女的歌，閨閣婦女的歌，男子（農工流氓）的歌，和雜歌四類爲下卷。適之先生曾嫌甲集太偏側於閨閣婦女的歌，而於鄉村婦女的歌和農人流氓的歌，似覺太少，並且希望編輯乙集時，多多采集這些材料。現在本書除了上卷兒歌之外，那下卷的民歌，可以說大半是偏于這方面的，這總算是沒有十分違逆適之先生的囑咐和希望。

我很感謝頡剛先生許我將這書作爲吳歌乙集，並且他能抽暇爲我作序，和擔任校訂，發行之勞，這尤其是我銘感難忘的。還有張新伯蔣似柏兩位先生也是爲本書盡力帮忙的人，所以在此一併申意道謝！

吳歌乙集目錄

上卷……………兒歌

——凡五十首——

1	三鈿買只巴巴鵲……………	一
2	希奇希奇真希奇……………	二
3	搖搖搖(一)……………	三
4	搖搖搖(二)……………	五
5	搖搖船——參照甲集第三首○……………	六
6	鷄鷄門——參照甲集第一首○……………	七
7	月亮堂堂……………	八

吳歌乙集上卷目錄

二

8 拍拍胸……九

9 喜鵲哇哇叫……十

10 喜鵲尾巴長……十一

11 烏鵲窠……十三

12 四大金剛狠霸霸……十六

13 臂膊鐙草粗……十七

14 莢莢毛豆莢莢青……十八

15 出門碰著雪梅擔……十九

16 阿梅嫁家公……二十

17 牽磨隆隆響……廿一

18 癩痢癩得強橫……廿二